

Didáctica. Lengua y literatura

ISSN-e 1988-2548

<https://dx.doi.org/10.5209/dida.71798>

 EDICIONES
COMPLUTENSE

Saussure, Ferdinand. *Curso de lingüística general. Antología anotada* (edición de María Marta García Negroni y Silvia Ramírez Gelbes), Buenos Aires, Akal, 2018, 200 pp.

Escribir una reseña sobre el *Curso de lingüística general* de Ferdinand de Saussure puede considerarse una verdadera temeridad, ya que es muy poco lo que se puede decir – que no se haya dicho ya- de esta obra maestra.

Como todo estudiante de Filología, conocí a Saussure en el primer año de la carrera. De la mano de la profesora Ofelia Kovacci, en las aulas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, nos adentramos en ese viaje a la teoría del signo lingüístico. Varias décadas más tarde, vale la pena regresar a las fuentes, porque esta nueva edición del *Curso* nos permite revisar con ojos críticos los postulados de Saussure.

María Marta García Negroni y Silvia Ramírez Gelbes, investigadoras del CONICET y profesoras de las universidades de Buenos Aires y de San Andrés, seleccionaron los pasajes del *Curso* con una perspectiva filológica y educativa, ya que está dirigido fundamentalmente a estudiantes universitarios.

El texto está dividido en tres partes: un breve prólogo; un riguroso estudio preliminar; y el *Curso* propiamente dicho, del cual se han seleccionado los capítulos más importantes de la primera, segunda, tercera y quinta parte. Las antólogas estudiaron la edición en francés y tradujeron los capítulos elegidos, ya que las publicaciones en español, como indican las autoras, carecían de ejemplos apropiados a la realidad de nuestra lengua.

En el prólogo, las lingüísticas cuentan cómo surgió el proyecto y explicitan la vocación educativa de su obra, así como el deseo de brindar un homenaje al padre de la lingüística moderna, cuyos postulados siguen vigentes más de un centenario después de su aparición.

Con respecto al Estudio preliminar, merece por sí mismo la consulta del libro, ya que recorre con precisión cada uno de los conceptos saussurianos, que aparecen comentados y revisados a la luz de estudios posteriores del campo de la Lingüística, la Antropología y la Filosofía, entre otras disciplinas. Por ejemplo, la clásica dicotomía “lengua y habla” se relaciona con el par chomskiano “competencia y actuación” y la idea de “sincronía y diacronía” con los postulados antropológicos de Lévi-Strauss. Por otro lado, conceptos tales como “signo lingüístico” o “valor” aparecen explicados y comentados junto con otros estudios sobre el lenguaje de Jakobson, Tynianov, Benveniste, Barthes, Ducrot, Martinet y Harris, entre otros.

Al finalizar el estudio preliminar, las expertas desarrollan las nociones de significación, significado y valor, y ofrecen un recorrido por la herencia de Saussure: la escuela de Ginebra, la de Praga, el Círculo lingüístico de Copenhague, la lingüística funcional de André Martinet y la semántica argumentativa de Oswald Ducrot.

Seguidamente, se brinda una selección de los pasajes más destacados del *Curso de lingüística general*. Se ha incluido, al inicio, el prefacio de la primera edición que publicaron Charles Bally y Albert Sechehaye, con la colaboración de Albert Riedlinger, los discípulos de Saussure que editaron las clases de su maestro y las publicaron tres años después de su muerte.

De la “Introducción” se han escogido los capítulos que tratan sobre el objeto de la lingüística, la definición de lengua, el lugar de la lengua en los hechos del lenguaje y en los hechos humanos y la lingüística de la lengua y del habla.

En varias páginas se hace referencia a traducciones anteriores, como la de Amado Alonso o la de Tullio De Mauro, que permiten aclarar y también discutir ciertos conceptos. Además, aparecen comentarios sobre estudios de la obra saussuriana, como los de Godel o Engler, y se cuestiona que algunas ideas atribuidas al maestro hayan emanado de sus clases en la Universidad de Ginebra. Por ejemplo, el famoso dibujo del árbol, utilizado para explicar qué es el signo lingüístico, no sería obra del propio Saussure, sino de sus discípulos y editores, porque el gráfico no aparece en las fuentes manuscritas.

De la primera parte del *Curso* se reproducen los capítulos relacionados con la naturaleza del signo lingüístico y sus propiedades: arbitrariedad, linealidad, mutabilidad e inmutabilidad. También se desarrollan los postulados de la lingüística estática y la evolutiva, y la diferenciación entre sincronía y diacronía.

El “valor lingüístico”, explicado en la segunda parte, aparece en esta antología junto con la caracterización de las relaciones sintagmáticas y asociativas. Cabe destacar, como señalan las autoras, la relación de estos conceptos con la Psicología. Para Saussure, un término es el centro de una constelación donde convergen otros términos, cuya suma es indefinida. Esta idea asociativa es similar a la teoría de los “lapsus linguae” de Freud y a la de las “asociaciones verbales” de Carl Jung, como bien explican las autoras.

Hacia el final del libro se recogen los capítulos “Lingüística diacrónica” y “La analogía”, de la Tercera Parte, y “Familias de lenguas y tipos lingüísticos”, de la Quinta parte del *Curso*. Este último capítulo, si bien no trata de lin-

güística retrospectiva, se propone como conclusión de la obra. En la página final, reza la famosa frase: “la lingüística tiene por único y verdadero objeto la lengua considerada en sí misma y por sí misma” (p.198). Sin embargo, esta reflexión final, nos dicen las autoras, corresponde Bally y Sechehaye y no al propio Saussure. El principio saussureano considera que la lengua es la norma y por ello se debe estudiar para conocer y comprender todas las demás manifestaciones del lenguaje.

En síntesis, hay tres razones fundamentales para consultar la excelente edición del *Curso de lingüística general* de las profesoras argentinas María Marta García Negroni y Silvia Ramírez Gelbes. En primer lugar, es un magnífico trabajo para quienes quieran conocer la teoría del lingüista ginebrino y descubrir la vigencia de los postulados que enseñó en sus clases. En segundo lugar, porque es un recurso educativo riguroso para los profesores que deben iniciar a sus alumnos en los estudios saussurianos. Finalmente, es preciso resaltar que su lectura constituye una oportunidad para quienes quieran reencontrarse con los orígenes de su formación filológica y analizar los postulados de Saussure con la perspectiva que aporta el tiempo.

Silvia Eva Agosto Riera
Universidad Complutense de Madrid
seagosto@ucm.es